

СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У КРАГУЈЕВЦУ
-проф. др Небојши Арсенијевићу, ректору-

Предмет: Давање сагласности о успостављању међународне академске сарадње са Универзитетом у Нојшателу (Швајцарска)

Поштовани,

Молимо Вас, да у дневни ред седнице Сената Универзитета у Крагујевцу уврстите тачку у вези са давањем сагласности за успостављање међународне академске сарадње са Универзитетом у Нојшателу (Швајцарска).

С поштовањем,



Декан Факултета,

Радомир Томић, редовни професор

У прилогу:

- Одлука Наставно-научно-уметничког већа ФИЛУМ-а,
- предлог Уговора (на српском и француском језику).

На основу чл. 205 тачка 4. Статута Филолошко уметничког факултета у Крагујевцу (бр.01-1336 од 30. 04. 2015. год-пречишћен текст) и Одлуке о изменама и допунама Статута ФИЛУМ-а (бр.01-755/1 од 25. 05. 2016. год.), на иницијативу Катедре за немачки језик и књижевност и предлога Наставно-научног-уметничког већа Одсека за филологију (бр. 01-2058 од 23.06.2016. године), Наставно-научно-уметничко веће ФИЛУМ-а на седници одржаној дана 28.06.2016. године, донело је

ОДЛУКУ

УСВАЈА СЕ предлог о успостављању међународне академске сарадње са Универзитетом у Нојшателу (Швајцарска).

Образложење

На иницијативу Катедре за француски језик и књижевност и предлога Наставно-научног-уметничког већа Одсека за филологију (бр. 01-2059 од 23.06.2016. године), Наставно-научно-уметничко веће ФИЛУМ-а на седници одржаној дана 28. 06. 2016. године подржало је активности на успостављању међународне сарадње између Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу и Универзитета у Нојшателу (Швајцарска), на основу које би била омогућена научно-образовна и културна сарадња између две институције.

Катедра за француски језик и књижевност на ФИЛУМ-у, већ неколико година успешно сарађује са проф. др Лујем де Сосиром, шефом Катедре за лингвистику и директором Института за Језик и комуникацију на Универзитету у Нојшателу, на коме је у два наврата предавања одржала др Тијана Ашић, редовни професор запослена на ФИЛУМ-у. Планирано је да у 2017. години, проф. Луј де Сосир одржи серију предавања студентима ФИЛУМ-а и то поводом стогодишњице објављивања дела *Курс опште лингвистике*.

У циљу успостављања међународне сарадње планирано је учешће еминентних швајцарских и српских стручњака на научном скупу у организацији швајцарске амбасаде, у мају 2017. године.

Универзитет у Нојшателу (Швајцарска) у свом саставу има департмане за стране филологије, који по програмима одговарају катедрама на Одсеку за филологију (романистика, англистика, германистика и хиспанистика). На наведеном Универзитету изучавају се и следеће науке: право, економија и природне науке што уједно пружа могућности шире сарадње између две институције.

На основу чл. 205. тачка 4. Статута ФИЛУМ-а, Наставно-научно уметничко веће Факултета на седници одржаној дана 28. 06. 2016. године, размотрило је и усвојило предлог Наставно-научног већа Одсека за филологију о успостављању међународне сарадње са Универзитетом у Нојшателу(Швајцарска) и донело Одлуку као у диспозитиву.

Ова Одлука доставља се Универзитету у Крагујевцу на даљу процедуру.

 Декан Факултета,
Радомир Томић, редовни професор

Доставити:

- Сенату Универзитета у Крагујевцу,
- архиви Факултета.

СПОРАЗУМ О САРАДЊИ

ИЗМЕЋУ

Института за језик и комуникацијске науке

УНИВЕРЗИТЕТ У НЕШАТЕЛУ, ШВАЈЦАРСКА

И

Филолошко-уметничког факултета

УНИВЕРЗИТЕТ У КРАГУЈЕВЦУ, СРБИЈА

1. У контексту заједничке међусобне посвећености ка постизању изврсности у академским подухватима, Универзитет у Нешателу и Универзитет у Крагујевцу сагласни су у напорима да подстакну академску сарадњу кроз истраживање и студије у циљу унапређења учења, према принципима који подразумевају:
 - (а) подстицај посетама наставног кадра са једног универзитета на други ради обављања истраживања;
 - (б) олакшану размену квалификованих студената са једног универзитета на други ради уписа на основне и постдипломске студијске програме, а у случају напредних постдипломских студената ради учешћа у истраживању;
 - (в) подстицање размене академских публикација и научних сазнања; и
 - (г) промовисање осталих академских активности, као што су развој заједничких истраживачких пројеката или заједничких студијских програма, а који воде ка побољшању горе наведених циљева.
2. **Размена студената:** Сваки од универзитета може примити (као институција домаћин) квалификоване студенте из друге институције (матичне институције), које кандидују њихови факултети/институти. Сходно овом споразуму о сарадњи, број студената који сваке године учествује у размени јесте 2 (два); њихов боравак може трајати један семестар или годину. Студенте који учествују у размени предлажу њихове матичне институције на основу следећих општих критеријума: студент мора исказивати академску изврсност у општем смислу и користити се француским или енглеским језиком на нивоу који се сматра неопходним од стране сваког од факултета/института.

Институција домаћин задржава право да ускрати гостопримство било ком кандидату.

Сваки студент укључен у програм у обавези је да се придржава свих правила, у академском или другом смислу, која важе на универзитету домаћину. Допуне процедура и/или правила у вези са условима за стицање дипломе на институцији домаћину спадају у искључиво право институције домаћина. Измене ове врсте ће бити

саопштене партнерској институцији по усвајању од стране факултетског органа институције домаћина.

Оба универзитета потврђују да ће студенти који долазе са једног универзитета на други бити обавезни да поштују правне прописе везане за улазак и визни режим Швајцарске и Србије и да ће поштовати прописе и политику Универзитета у Нешателу и Универзитета у Крагујевцу. Студенти морају испуњавати и поштовати све критеријуме везане за све здравствене прописе који су тренутно на снази у институцији домаћину.

А: Школарине и накнаде: Студенти који учествују у **споразуму о сарадњи** плаћају школарину и накнаде само у матичној институцији. Студенти су одговорни за све трошкове настале у институцији домаћину, оне које подразумевају књиге, прибор за писање, наставни материјал и накнаде везане за појединачне курсеве, као на пример депозите за резиденцијалне резервације, трошкове рада на терену, лабораторијске депозите. Такође, студенти ће подмиривати трошкове сопственог смештаја и трошкова живота током боравка. Студенти су одговорни за подмиривање трошкова здравствених услуга и несрећних случајева и осталих видова осигурања у складу са прописима важећим у установи домаћину, а што с времена на време у институцији домаћину може бити подложно променама.

Б. Узајамно признавање кредитних бодова: обе институције ће у оквиру својих поља додељивати кредитне бодове. Курсеви који су укључени у размену морају бити у складу са условима који се тичу кредитних бодова и наставних планова установе домаћина.

3. **Истраживачки програми:** Сараднички истраживачки програми, који укључују области заједничког интересовања за две институције, ће бити подстицани.
4. **Размена наставног особља:** Размена чланова наставног особља у областима заједничких интересовања за обе стране, а под условима који ће бити прецизирани у сваком засебном случају, биће разматрана према сваком од случајева понаособ. Оба универзитета се слажу да ће сви трошкови, укључујући материјал, путовања у домаћем и међународном саобраћају, дневнице и све остале трошкове, бити одговорност матичних универзитета. Оба универзитета потврђују да ће чланови наставног особља који долазе са једног универзитета на други бити обавезни да поштују правне прописе везане за улазак и визни режим Швајцарске и Србије и да ће поштовати прописе и политику Универзитета у Нешателу и Универзитета у Крагујевцу. У случају дугорочног боравка, чланови наставног особља морају поштовати критеријуме везане за све здравствене прописе који су тренутно на снази у институцији домаћину.
5. Овај споразум ступа на снагу након одобрења одговарајућих органа обе наведене институције.
6. Оба универзитета су сагласна да овај споразум након пет година од датума потписивања буде подвргнут процени, и признају да овај споразум може бити подложен ревизији и раскиду од било које стране у сваком тренутку, споразумно или претходним обавештењем у року од шест месеци.

За Универзитет у Нешателу

За универзитет у Крагујевцу

Мартина Рајер, ректор

Датум:

Датум: